



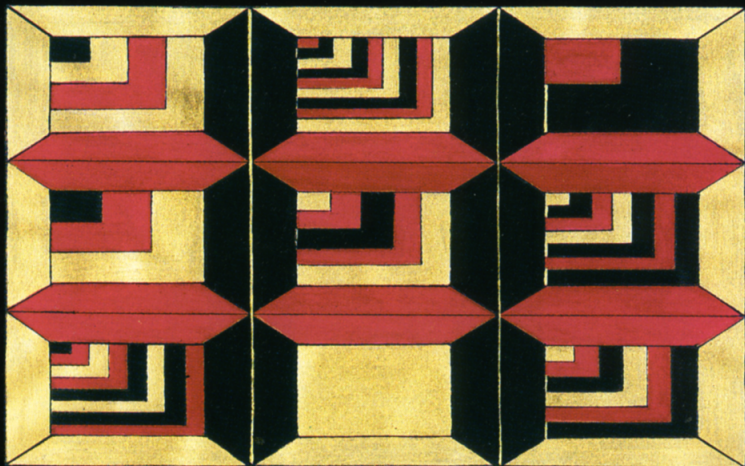
CD-358 STEREO

digital

The Russian Viola

Nobuko Imai, viola - Roland Pöntinen, piano

Rubinstein - Glinka - Glazunov - Stravinsky - Shostakovich



A BIS original dynamics recording



In an article dating from the 1860s, Anton Rubinstein declared that Russia had no other composer but Michail Glinka, and even if Glinka was not that country's earliest composer there are genuine reasons to consider him to be "the father of Russian music". On the other hand Rubinstein, who lived in Moscow, had evident scant regard for his colleagues in St.Petersburg including such influential young Russians as Rimsky-Korsakov, Mussorgsky and Borodin.

When Glinka composed the first movement of his Viola Sonata in 1925, he was a very young man who still lacked musical experience on a large scale. It was to be five years before he made his first study visit to the West, and eleven years before he was to steal the limelight with his opera "A Life for the Tsar", which came to be regarded as the Russian national opera. He was still principally a composer of songs, and he is said to have been as talented a singer as he was a composer. This also comes through in the sonata movement, which is a charming work full of warmth with an abundance of brilliance in the piano part. True, the construction still has some shortcomings — the development is rather simple and the passagework tends to lack substance — but not least the second theme offers true geniality, and there is a chromaticism reminiscent of Schumann. After this movement it was three years (until May 1828) before Glinka wrote the next, an Adagio. "There was an amount of gifted contrapuntal writing in the piece, I recall", he is supposed to have said in later life. A planned rondo finale remained only a sketch, although its theme was to emerge subsequently in a piano polka for children.

Anton Rubinstein started to compose at the age of 12, although by then he had already long ago made his debut as a pianist — and it was as a pianist that he achieved world fame. When he set off on his first, four-year-long concert tour to England, Germany and France in 1854, he had the additional goal of launching himself as a composer. It may be for this reason that he composed the Three Salon Pieces (of which we hear No.2, Nocturne, on this disc) just at the start of the tour. He arranged them for violin, and also for viola and cello. With these pieces he was able to perform alongside many of western Europe's leading musicians.

Alexandr Glazunov, too, was talented in many directions — at the age of 16 he wrote his brilliant First Symphony. His career was also a long one — too long. In his old age he recognized that time had overtaken him and that his music was already forgotten, a bitter fate for a European celebrity who, in his concert tours, had followed in the footsteps of Rubinstein, albeit at thirty years' distance. Like Rubinstein, Glazunov had also visited Liszt at Weimar (to whom he dedicated his Second Symphony and an Elegy for cello and piano) in the course of a journey which also took him to Spain, North Africa and, on the way home, Bayreuth. When he composed the little Elegy in G minor, Op.44, in 1893, he was already well-established in Russian musical life, and his name was known internationally: just one year later he was commissioned to write a Triumphal March for the World Exhibition in Chicago.

The tripartite Elegy for solo viola by Igor Stravinsky was written in 1944 at the behest of Germain Prévost, viola player in the Pro Arte Quartet, in memory of Alphonse Onnou — the founder of the quartet, who had died a few years previously. It is a small masterpiece of brilliant construction: the first part is a little chorale above a simple

accompaniment and the second part is a two-part fugue. At the climax of the fugue, the theme's inversion answers the theme itself at a mere bar's distance. As a link to the final part there is one bar consisting of a series of chords: minor sixth, fifth, fourth, major third, augmented second — followed by a variation on the first part of the piece. The entire piece is played muted.

The compositions dating from Dmitri Shostakovich's old age are among his most personal and individual productions. They form a sort of summary of musical history and of his own productions, often incorporating important quotations from well-known works. This applies not least to his last completed work, the Viola Sonata, Op.147. It was written for the violist Fyodor Drusynin and also dedicated to him. In Spring 1975 Drusynin played a series of viola pieces for the composer, who in his turn enquired about a series of technical points, for example if it was possible to play chromatic parallel fourths on the viola.

The process of composition went forth with the speed born of inspiration. He started on 25th June and declared then that his intention was to make the first movement a "short story", the second a scherzo and the third an adagio in memory of Ludwig van Beethoven. On 4th July the first two movements were ready and during the next two days he wrote the adagio. He continued to make changes and corrections until 6th August, when he delivered the manuscript. Three days later he died from a heart attack.

The sonata begins with pizzicato references to the opening bars of Alban Berg's Violin Concerto, and in the grotesque dance of the second movement there are links with both Mahler and Stravinsky. The finale opens with thirteen bars for viola alone and the rest of the movement follows the same rhythmic and melodic design as Ludwig van Beethoven's "Moonlight" Sonata. With a little imagination one can also find hints of his fifth symphony as well as Tchaikovsky's fourth, and others, as well as many of Shostakovich's own compositions, including an excerpt from the unfinished opera "The Players".

The first performance was given at a private concert at the composer's home on 25th September 1975, the day on which he would have celebrated his 69th birthday.

In einem Zeitschriftenartikel der 1860er Jahre behauptete Anton Rubinstein, Rußland hätte keinen anderen Komponisten außer Michail Glinka, und auch wenn dieser keineswegs der erste Komponist des Landes war, gibt es wirklich Gründe, ihn den „Vater der russischen Musik“ zu nennen. Hingegen hatte offensichtlich der Moskauer Rubinstein keine höheren Gedanken über seine Petersburger Kollegen, die sonst so einflußreichen „Jungrossen“ Rimskij-Korsakow, Musorgskij und Borodin.

Als Glinka 1825 den ersten Satz seiner Bratschensonate schrieb, war er ein ganz junger Mann ohne größere musikalische Erfahrungen. Es sollte fünf Jahre dauern, bevor er sich auf seine erste Studienreise in den Westen begab, und elf Jahre bis er durch seine Oper „Ein Leben für den Zaren“ („Iwan Susanin“) bekannt wurde, die eine russische Nationaloper geworden ist. Noch widmete er sich hauptsächlich dem Liedkomponieren, und er soll als Sänger genau so geschickt gewesen sein wie als Komponist. Auch im Sonatensatz ist das Kantabile durchgedrungen. Das Ergebnis wurde ein sympathisches und wärmendes Werk mit viel Brillanz im Klaviersatz. Das Handwerk ist wohl noch etwas mangelhaft — die Durchführung ist sehr einfach und die Passageteile ohne größeren Inhalt — aber nicht zuletzt das zweite Thema beinhaltet echte Genialität, und hier gibt es eine Chromatik, die die Gedanken auf Schumann lenkt. Es dauerte dann noch drei Jahre (bis Mai 1828) bevor er noch einen Satz hinzufügte, ein Adagio. „Wie ich mich erinnere, gab es einige begabte Kontrapunktik im Stück“, soll er später im Leben geäußert haben. Ein geplantes Rondofinale blieb auf dem Skizzenstadium stehen, aber das Thema erscheint später in einer Klavierpolka für Kinder.

Anton Rubinstein begann mit zwölf Jahren zu komponieren, aber er hatte damals schon längst als Pianist öffentlich debütiert — und als Pianist sollte er Weltruhm erlangen. Als er sich 1854 auf seine erste, vierjährige Konzertreise nach Deutschland, Frankreich und England begab, war es sein Ziel, sich auch als Komponist vorzustellen. Vielleicht komponierte er eben deswegen im unmittelbaren Anschluß an den Reisebeginn die drei Salonstücke Op.11 (von denen hier Nr.2, Nocturne, gespielt wird), die er für sowohl Violine als auch Bratsche und Cello setzte. Mit diesen Werken konnte er mit vielen westeuropäischen Meistermusikern zusammen auftreten.

Aleksandr Glasunow war ebenfalls eine Frühbegabung — mit sechzehn Jahren schrieb er die erste, brillante Sinfonie. Seine Karriere wurde auch lang — zu lang. In seinen alten Jahren spürte er, daß ihm die Zeit davongelaufen war, und daß seine Musik bereits in Vergessenheit geraten war — ein hartes Schicksal für eine europäische Berühmtheit, die während der Konzertreisen in Rubinsteins Spuren gegangen war, freilich um dreißig Jahre später. Wie Rubinstein hatte auch Glasunow Liszt in Weimar besucht (dem er seine zweite Sinfonie und eine Elegie für Cello und Klavier widmete), dies während einer Reise, die ihn auch nach Spanien, Nordafrika und Bayreuth brachte. Als er 1893 die kleine Elegie g-moll Op.44 schrieb, war er im russischen Musikleben wohletabliert, um nicht zu sagen im internationalen Musikbewußtsein; um nur etwa ein Jahr später bekam er den Auftrag, für die Chicagoer Weltausstellung einen Triumphmarsch zu schreiben.

Die dreigeteilte Elegie für Solobratsche von Igor Stravinsky wurde 1944 im Auftrag von Germain Prévost geschrieben, dem Bratscher des Pro-Arte-Quartetts, zum Gedenken an Alphonse Onnou, den ein paar Jahre früher verstorbenen Gründer des Quartetts.

Sie ist ein kleines Wunder geistreicher handwerklichen Geschickes: der erste Teil ist ein Choral mit schlichter Begleitung, der zweite Teil eine zweistimmige Fuge. Am Höhepunkt der Fuge wird das Thema von seiner eigenen Umkehrung beantwortet, nur um einen Takt verschoben. Als Übergang zum letzten Teil dient ein aus einer Serie von Akkorden bestehender Takt: kleine Sext, Quint, Quart, große Terz und übermäßige Sekund — und es folgt eine Variation des ersten Teils. Das ganze Werk wird con sordino gespielt.

Das späte Schaffen Dmitrij Schostakowitschs gehört zu seinen persönlichsten und eigenartigsten Kompositionen. Sie wurden gerne eine Art Zusammenfassung der Musikgeschichte und des eigenen Schaffens, nicht selten mit ganz deutlichen Zitaten aus bekannten Werken. Dies gilt nicht zuletzt für seine letzte vollendete Komposition, die Bratschensonate Op.147. Die Musik wurde für den Bratscher Fjodor Druschinin geschrieben und ihm gewidmet. Während des Frühlings 1975 spielte Druschinin dem Komponisten eine Reihe Bratschenwerke vor, und dieser befragte ihn wegen technischer Details — etwa ob man chromatische Quartparallelen auf der Bratsche spielen könne.

Das Komponieren schritt mit inspirierter Geschwindigkeit fort. Er begann am 25. Juni und teilte mit, der erste Satz würde eine Novelle werden, der zweite ein Scherzo und der dritte ein Adagio, Ludwig van Beethoven zum Gedenken. Am 4. Juli waren die beiden ersten Sätze beendet und während der folgenden zwei Tage schrieb er das Adagio. Er unternahm Änderungen und Korrekturen bis zum 6. August, als er die Noten ablieferte. Drei Tage später erlag er einem Herzinfarkt.

Die Sonate beginnt mit Pizzicatoandeutungen der Einleitungstakte von Alban Bergs Violinkonzert, und im grotesken Tanz des zweiten Satzes gibt es Assoziationen zu Mahler und Stravinsky. Das Finale beginnt mit dreizehn Takten für Bratsche allein, und der Rest des Satzes folgt demselben rhythmischen und melodiosen Muster wie Ludwig van Beethovens Mondscheinsonate. Mit ein wenig gutem Willen findet man auch Anspielungen auf Tschaikowskjis vierte und Ludwig van Beethovens fünfte Sinfonien, sowie auf mehrere von Schostakowitschs eigene Werke, darunter ein Abschnitt aus der unvollendeten Oper „Die Spieler“.

Die Uraufführung fand bei einem Privatkonzert in der Wohnung des Komponisten statt, am 25. September 1975, jenem Tag, an dem er 69 Jahre alt hätte werden sollen.

Dans un article de revue des années 1860, Anton Rubinstein soutint que la Russie n'avait pas d'autre compositeur que Mikhaïl Glinka, et même si Glinka n'était pas le premier compositeur du pays, il y a quand même de bonnes raisons de l'appeler « le père de la musique russe ». D'un autre côté, le moscovite Rubinstein n'avait pas de haute opinion de ses collègues de St-Petersbourg, les influents nouveaux-russes Rimsky-Korsakov, Moussorgsky et Borodine.

Lorsqu'en 1825 Glinka écrit le premier mouvement de sa sonate pour alto, il n'était qu'un tout jeune homme sans grande expérience musicale. Cinq ans ont dû s'écouler avant qu'il fasse son premier voyage d'études à l'Ouest et onze ans avant qu'il soit remarqué pour son opéra « La vie pour le tsar » qui devint l'opéra national russe. Il se consacrait toujours principalement à la composition de chansons et il avait la réputation d'être aussi bon chanteur que compositeur. L'élément mélodique se retrouve aussi dans la sonate, une œuvre chaude et sympathique, très brillante dans la partie pour piano. La facture montre encore des défauts — le développement est plutôt simple et des passages manquent d'étoffe — mais le deuxième thème surtout se révèle vraiment génial, au chromatisme pouvant rappeler Schumann. Au bout de trois ans plus tard (en mai 1828), il ajouta un autre mouvement, un Adagio. « Je me rappelle que le morceau est doté de bon contrepoint », aurait-il déclaré ensuite. Un rondo final projeté resta au stade d'ébauches, mais le thème revient plus tard dans une polka enfantine pour piano.

Anton Rubinstein commença à composer à l'âge de douze ans, mais il avait fait ses débuts publics comme pianiste longtemps déjà — et il devint ensuite être réputé internationalement comme pianiste. Lorsqu'il entreprit, en 1854, sa première tournée de concerts en France, Allemagne et Angleterre — voyage qui dura quatre ans — il avait pour but de se lancer comme compositeur. C'est peut-être pourquoi il composa les trois pièces de salon op.11 (le no 2, Nocturne, est enregistré sur ce disque) au tout début de sa tournée et les arrangea pour violon, alto et violoncelle. Ces œuvres lui permirent de jouer avec plusieurs maîtres de l'Europe occidentale.

Alexandre Glazounov était aussi un talent précoce — il écrivit la brillante première symphonie à l'âge de 16 ans. Sa carrière fut longue également — trop longue. Dans sa vieillesse, il sentit qu'il était désuet et que sa musique avait déjà été oubliée — un destin amer pour un européen renommé qui avait marché dans les traces de Rubinstein, quoique 30 ans plus tard. Comme Rubinstein, Glazounov avait rendu visite à Liszt à Weimar (il dédia à Liszt la seconde symphonie et une Élégie pour violoncelle et piano) lors d'un voyage qui l'amena en Espagne, en Afrique du Nord et, sur le chemin du retour, à Bayreuth. Lorsqu'il écrivit la petite Élégie en sol mineur op.44 en 1893, il était bien établi dans la vie musicale russe, pour ne pas dire internationale; seulement un an plus tard environ, il reçut la commande d'un « Marche triomphale » pour l'exposition internationale de Chicago.

L'Élégie en trois mouvements pour alto solo d'Igor Stravinsky fut écrite en 1944 sur une commande de Germain Prévost, altiste du quatuor Pro Arte, pour honorer la mémoire d'Alphonse Onnou — le fondateur du quatuor, décédé quelques années auparavant. Ce fut une petite merveille d'ingéniosité: la première section est une fugue à deux voix. A l'apogée de la fugue, l'inversion du thème répond au thème lui-même avec

seulement une mesure de retard. La transition à la dernière section consiste en une mesure comprenant une série d'accords: une sixte mineur, une quinte, une quarte, une tierce majeure et une seconde augmentée — le tout suivi d'une variation de la première section. L'œuvre est jouée au complet avec sourdine.

La production d'âge mûr de Dimitri Chostakovitch renferme ses compositions les plus personnelles et les plus originales qui furent souvent une sorte de résumé de l'histoire de la musique et de sa propre création, souvent avec des citations très évidentes d'œuvres connues. C'est le cas surtout de sa toute dernière œuvre achevée, la Sonate pour alto op. 147. La musique fut écrite pour l'altiste Fiodor Druschinin et lui fut dédiée. Au printemps de 1975, Druschinin joua une série d'œuvres pour alto pour le compositeur qui, à son tour, en profita pour le questionner sur une série de détails techniques — par exemple si l'on peut jouer des quarts chromatiques parallèles sur un alto.

Le travail de composition se fit avec une vitesse inspirée. Chostakovitch se mit à l'œuvre le 25 juin et fit savoir que son plan était le suivant: le premier mouvement devait être une nouvelle, le deuxième, un scherzo et le troisième, un adagio à la mémoire de Ludwig van Beethoven. Le 4 juillet, les deux premiers mouvements étaient prêts et Chostakovitch écrivit l'adagio dans les deux jours suivants. Il continua à corriger et améliorer la partition jusqu'au 6 août — il mit alors la composition de côté. Trois jours plus tard, il décédait d'un infarctus du myocarde.

La sonate commence pizzicato par un rappel des premières mesures du concerto pour violon d'Alban Berg et, dans la danse grotesque du deuxième mouvement, la musique suggère Mahler et Stravinsky. Le finale commence par 13 mesures pour alto solo et le reste du mouvement suit le même modèle rythmique et mélodique que la sonate « au clair de lune » de Ludwig van Beethoven. Avec un peu de bonne volonté, on peut aussi trouver des allusions à la 4e symphonie de Tchaïkovsky et à la 5e de Ludwig van Beethoven ainsi qu'à plusieurs des œuvres mêmes de Chostakovitch, entre autre une section de l'opéra inachevé « Les Joueurs ».

La création eut lieu lors d'un concert privé à la résidence du compositeur le 25 septembre 1975, le jour qui aurait été celui de son 69e anniversaire de naissance.

Nobuko Imai studied at the famous Toho School of Music in Tokyo and then at Yale University and the Juilliard School. She is the only violist to have won the highest prizes at both the Munich and Geneva International Viola Competitions, and she was formerly a member of the esteemed Vermeer Quartet.

Miss Imai is now established as a distinguished international soloist, and as well as appearing regularly in Holland where she now lives, her career takes her to major cities in Europe, the USA and Japan. When she is not giving concerts, she spends most of her time teaching at the Conservatories in Utrecht and the Hague. She is Professor at the High School of Music in Detmold, Germany.

Nobuko Imai studierte an der berühmten Toho-Musikschule in Tokyo, dann an der Yale-Universität und der Juilliard-Schule. Sie ist der einzige Bratscher, der die ersten Preise sowohlhin des Münchner als auch des Genfer Internationalen Bratschenwettbewerbes gewonnen hat, und sie war Mitglied des berühmten Vermeer-Quartetts.

Nobuko Imai ist jetzt eine geschätzte internationale Solistin, und neben regelmäßigen Auftritten in Holland, wo sie jetzt wohnt, erscheint sie in den großen Städten Europas, Japans und der USA. Wenn sie nicht konzertiert, verbringt sie ihre meiste Zeit mit Unterricht an den Konservatorien in Utrecht, den Haag, und als Professor der HfM in Detmold.

Nobuko Imai a d'abord étudié à la célèbre Ecole de Musique Toho à Tokyo, puis à l'Université Yale et à l'Ecole Juilliard. Elle est la seule violoniste à avoir gagné les premiers prix des Compétitions Internationales d'Alto de Munich et de Genève; elle a jadis été un membre de l'estimé Quatuor Vermeer.

Mademoiselle Imai est maintenant établie comme soliste internationale distinguée; en plus d'apparaître régulièrement en Hollande où elle réside maintenant, elle fait carrière dans des villes majeures en Europe, aux Etats-Unis et au Japon. Lorsqu'elle ne donne pas de concerts, elle emploie la plus grande partie de son temps à enseigner aux conservatoires d'Utrecht et de La Hague, et elle est professeur à celui de Detmold, Allemagne de l'Ouest.

Roland Pöntinen was born in 1963 in Danderyd, near Stockholm, and since 1975 has been studying with Gunnar Hallhagen. After graduating from Adolf Fredrik's School in Stockholm, he studied two years for his diploma at the Stockholm College of Music. His two diploma concerts, including a performance of Bartók's Second Piano Concerto, were acclaimed by public and press alike.

He has also studied at the Banff Centre School of Fine Arts for among others Menahem Pressler and György Sebök and in Vienna with Elisabeth Leonskaja. Since his debut at the age of 17 with the Stockholm Philharmonic Orchestra he has toured extensively as a soloist and chamber musician all over the world.

Roland Pöntinen appears on 10 other BIS records.

Roland Pöntinen wurde 1963 in Danderyd bei Stockholm geboren und studierte ab 1975 bei Prof. Gunnar Hallhagen. Er studierte auch zwei Jahre in der Diplomklasse der Stockholmer Musikhochschule. Seine beiden Diplomkonzerte mit u.A. Bartóks zweitem Klavierkonzert waren große Publikums- und Kritikererfolge.

Er hat auch an der Banff Centre School for Fine Arts in Kanada mit Menahem Pressler und György Sebök studiert, sowie in Wien bei Elisabeth Leonskaja. Als 17-jähriger debütierte er mit den Stockholmer Philharmonikern und seit dann hat er Tournees als Solist und Kammermusiker in aller Welt gemacht.

Roland Pöntinen erscheint auf 10 weiteren BIS-Platten.

Roland Pöntinen est né à Danderyd en 1963 et travaille depuis 1975 avec prof. Gunnar Hallhagen. Après son baccalauréat à l'école Adolf Fredrik, il a étudié deux ans au conservatoire de Stockholm en vue d'un diplôme de soliste. Ses deux concerts de diplôme, incluant le deuxième concerto pour piano de Bartók, lui méritèrent les éloges du public et de la presse.

Roland Pöntinen a aussi étudié au Banff Centre School of Fine Arts au Canada avec, entre autres, Menahem Pressler et György Sebök, ainsi qu'à Vienne avec Elisabeth Leonskaja. Après ses débuts à l'âge de 17 ans avec l'Orchestre Philharmonique de Stockholm, Pöntinen a fréquemment fait des tournées comme soliste et comme membre d'ensembles de musique de chambre partout dans le monde.

Roland Pöntinen a enregistré sur 10 autres disques BIS.

INSTRUMENTARIUM

Viola: Andreas Guarnerius 1690

Grand Piano: Steinway D

DDD

RECORDING DATA

Recorded in December 1986 at Danderyd Grammar School (Danderyds Gymnasium), Sweden

Piano technician: Greger Hallin

Recording producer, sound engineer and digital editing: Robert von Bahr

Neumann microphones; SAM 82 mixer; Sony PCM-F1 digital recording equipment

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Stig Jacobsson 1986

Translations: Andrew Barnett (English); Per Skans (German); Arlette Chené-Wiklander (French)

Front cover picture: Kenneth Bratthall, *15 och det gyllne snittet*, 1987

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett

Repro: KåPe Grafiska, Stockholm

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

BIS-CD-358 © 1986 & © 1987, BIS Records AB, Åkersberga.

BIS-CD-358 **DDD** T.T.: 70'05

1. RUBINSTEIN, Anton (1829-1894)
Nocturne, Op.11 No.2 7'22
- GLINKA, Michail (1804-1857) (completion: V. Borisovsky)
Viola Sonata in D minor (1825-28) (*Musica Rara*) 16'28
2. Allegro moderato 8'56
3. Larghetto ma non troppo (Andante) 7'26
4. GLAZUNOV, Alexandr (1865-1936)
Elegie, Op.44 (*Belaieff*) 6'00
5. STRAVINSKY, Igor (1882-1971)
Élégie per viola sola (1944) (*Ass. Music Publ.*) 6'06
- SHOSTAKOVICH, Dmitri (1906-1975)
Sonata for viola and piano, Op.147 (*Sikorski*) 32'49
6. Moderato 9'49
7. Allegretto 7'04
8. Adagio 15'36
- NOBUKO IMAI, viola
ROLAND PÖNTINEN, piano
-